



表一：二零零五年八月份對外商品貿易數字
Table 1: External Merchandise Trade Figures for August 2005

百萬港元
(HK\$ Million)

二零零五年八月份商品貿易貨值		Merchandise trade values for August 2005			
港產品出口		Domestic Exports	14,139		
轉口		Re-exports	191,798		
整體出口		Total Exports	205,937		
進口		Imports	209,870		
貿易差額		Trade balance	-3,933		

本月與上年同月相比	Current month compared with same month in the preceding year	二零零五年八月 August 2005	二零零四年八月 August 2004	變動 Change	
				貨值 Value	百分率 %
港產品出口 (佔整體出口百分比)	Domestic Exports (% of Total Exports)	14,139 (6.9%)	12,092 (6.6%)	+2,047	+16.9
轉口	Re-exports	191,798	170,653	+21,145	+12.4
整體出口	Total Exports	205,937	182,745	+23,192	+12.7
進口	Imports	209,870	185,960	+23,910	+12.9
貿易差額	Trade balance	-3,933	-3,215	-718	

本月與上月相比	Current month compared with last month	二零零五年八月 August 2005	二零零五年七月 July 2005		
				貨值 Value	百分率 %
港產品出口 (佔整體出口百分比)	Domestic Exports (% of Total Exports)	14,139 (6.9%)	11,801 (5.9%)	+2,338	+19.8
轉口	Re-exports	191,798	186,635	+5,163	+2.8
整體出口	Total Exports	205,937	198,436	+7,501	+3.8
進口	Imports	209,870	201,647	+8,223	+4.1
貿易差額	Trade balance	-3,933	-3,210	-722	

最近三個月與早十二個月 同期相比	Latest 3 months compared with same period 12 months earlier	二零零五年 六月至八月 Jun-Aug 2005	二零零四年 六月至八月 Jun-Aug 2004		
				貨值 Value	百分率 %
港產品出口 (佔整體出口百分比)	Domestic Exports (% of Total Exports)	36,067 (6.1%)	34,887 (6.5%)	+1,181	+3.4
轉口	Re-exports	557,316	499,251	+58,065	+11.6
整體出口	Total Exports	593,383	534,138	+59,245	+11.1
進口	Imports	607,001	552,044	+54,957	+10.0
貿易差額	Trade balance	-13,618	-17,906	+4,288	

本年首八個月與上年 同期相比	Calendar year-to-date compared with same period in the preceding year	二零零五年 一月至八月 Jan-Aug 2005	二零零四年 一月至八月 Jan-Aug 2004		
				貨值 Value	百分率 %
港產品出口 (佔整體出口百分比)	Domestic Exports (% of Total Exports)	78,014 (5.4%)	79,555 (6.2%)	-1,541	-1.9
轉口	Re-exports	1,360,014	1,212,782	+147,232	+12.1
整體出口	Total Exports	1,438,028	1,292,337	+145,691	+11.3
進口	Imports	1,496,131	1,368,962	+127,169	+9.3
貿易差額	Trade balance	-58,103	-76,625	+18,522	

最近十二個月與早 十二個月同期相比	Last 12 months compared with same period 12 months earlier	二零零四年九月 至二零零五年八月 Sep 2004 to Aug 2005	二零零三年九月 至二零零四年八月 Sep 2003 to Aug 2004		
				貨值 Value	百分率 %
港產品出口 (佔整體出口百分比)	Domestic Exports (% of Total Exports)	124,441 (5.7%)	122,730 (6.4%)	+1,711	+1.4
轉口	Re-exports	2,040,365	1,801,725	+238,639	+13.2
整體出口	Total Exports	2,164,805	1,924,455	+240,350	+12.5
進口	Imports	2,238,293	2,028,032	+210,260	+10.4
貿易差額	Trade balance	-73,487	-103,577	+30,090	

表二： 二零零二年一月份至二零零五年八月份的香港對外商品貿易數字
Table 2 : Hong Kong's External Merchandise Trade Figures from January 2002 to August 2005

百萬港元
(HK\$ Million)

年 Year	月 Month	港產品出口 Domestic Exports	按年變動百分率 Year-on-year % Change	轉口 Re-exports	按年變動百分率 Year-on-year % Change	整體出口 Total Exports	按年變動百分率 Year-on-year % Change	進口 Imports	按年變動百分率 Year-on-year % Change
2002	1	10,271.6	-19.4	96,291.6	-11.4	106,563.2	-12.2	109,776.9	-8.6
	2	8,581.8	-21.5	86,699.2	-7.6	95,281.0	-9.1	98,077.2	-19.8
	3	10,140.6	-11.4	113,892.9	+3.7	124,033.4	+2.2	134,552.9	+0.2
	4	10,128.8	-17.4	112,989.3	+4.7	123,118.1	+2.5	130,398.7	-2.1
	5	10,711.2	-24.3	115,162.3	+1.0	125,873.5	-1.8	133,274.7	-2.1
	6	11,478.0	-11.0	113,397.1	+10.4	124,875.0	+8.0	131,244.7	+6.0
	7	13,186.6	-9.1	133,228.5	+12.1	146,415.0	+9.8	151,429.5	+7.3
	8	12,081.8	-12.9	129,139.6	+7.9	141,221.4	+5.7	144,284.4	+5.8
	9	11,899.9	-8.9	136,133.5	+12.0	148,033.4	+10.0	151,158.6	+6.2
	10	11,454.9	-12.6	139,075.6	+15.7	150,530.5	+12.9	153,367.2	+13.4
	11	10,093.1	-12.4	130,938.3	+20.5	141,031.4	+17.3	142,179.9	+15.2
	12	11,134.2	-15.1	124,190.0	+20.7	135,324.2	+16.7	142,592.3	+16.2
2003	1	9,575.5	-6.8	125,452.3	+30.3	135,027.7	+26.7	133,224.9	+21.4
	2	7,102.7	-17.2	98,044.8	+13.1	105,147.6	+10.4	115,984.1	+18.3
	3	9,284.1	-8.4	133,803.1	+17.5	143,087.3	+15.4	154,211.6	+14.6
	4	8,414.3	-16.9	125,731.7	+11.3	134,146.0	+9.0	141,302.1	+8.4
	5	9,877.6	-7.8	133,144.0	+15.6	143,021.7	+13.6	145,795.7	+9.4
	6	10,289.0	-10.4	132,054.2	+16.5	142,343.2	+14.0	146,368.6	+11.5
	7	12,249.7	-7.1	145,324.6	+9.1	157,574.4	+7.6	159,883.0	+5.6
	8	11,791.4	-2.4	139,379.4	+7.9	151,170.7	+7.0	152,917.9	+6.0
	9	11,082.9	-6.9	146,434.8	+7.6	157,517.7	+6.4	162,163.8	+7.3
	10	10,791.3	-5.8	153,961.3	+10.7	164,752.6	+9.4	168,970.6	+10.2
	11	9,793.5	-3.0	143,980.4	+10.0	153,773.9	+9.0	161,762.2	+13.8
	12	11,536.1	+3.6	145,177.1	+16.9	156,713.2	+15.8	168,167.6	+17.9
2004	1	8,255.9	-13.8	127,055.8	+1.3	135,311.7	+0.2	134,472.5	+0.9
	2	7,849.7	+10.5	126,944.7	+29.5	134,794.4	+28.2	154,645.8	+33.3
	3	9,703.2	+4.5	153,214.9	+14.5	162,918.2	+13.9	177,986.8	+15.4
	4	8,969.0	+6.6	151,010.1	+20.1	159,979.1	+19.3	175,993.1	+24.6
	5	9,918.6	+0.4	155,512.7	+16.8	165,431.4	+15.7	174,786.6	+19.9
	6	11,082.8	+7.7	157,189.2	+19.0	168,272.0	+18.2	177,809.6	+21.5
	7	11,746.4	-4.1	171,879.5	+18.3	183,625.9	+16.5	189,261.3	+18.4
	8	12,091.6	+2.5	170,653.4	+22.4	182,745.0	+20.9	185,960.1	+21.6
	9	11,550.5	+4.2	168,113.4	+14.8	179,663.9	+14.1	186,158.8	+14.8
	10	12,300.9	+14.0	178,930.7	+16.2	191,231.6	+16.1	191,478.0	+13.3
	11	11,133.7	+13.7	168,525.4	+17.0	179,659.0	+16.8	179,906.2	+11.2
	12	11,449.8	-0.7	165,473.6	+14.0	176,923.4	+12.9	185,843.6	+10.5
2005	1	9,742.3	+18.0	172,705.7	+35.9	182,448.0	+34.8	184,492.1	+37.2
	2	6,250.2	-20.4	121,276.6	-4.5	127,526.8	-5.4	137,729.0	-10.9
	3	8,034.0	-17.2	160,647.1	+4.9	168,681.1	+3.5	182,490.5	+2.5
	4	8,046.7	-10.3	164,441.9	+8.9	172,488.6	+7.8	182,710.5	+3.8
	5	9,865.3	-0.5	183,508.6	+18.0	193,373.9	+16.9	202,685.5	+16.0
	6	10,126.2	-8.6	179,353.0	+14.1	189,479.2	+12.6	196,538.0	+10.5
	7	11,801.1	+0.5	186,635.2	+8.6	198,436.3	+8.1	201,646.7	+6.5
	8	14,139.1	+16.9	191,798.2	+12.4	205,937.3	+12.7	209,869.9	+12.9

註：由於進位關係，港產品出口貨值加上轉口貨值，可能會與整體出口貨值略有出入。

Note : Value of domestic exports and value of re-exports may not add up to the value of total exports due to rounding.

表三：二零零二年一月份至二零零五年八月份的經季節性調整的香港對外商品貿易數字

Table 3 : Seasonally Adjusted Series of Hong Kong's External Merchandise Trade Figures from January 2002 to August 2005

近三個月與對上三個月比較的變動百分率

Change of the latest 3-month period over the preceding 3-month period (%)

年 Year	月 Month	港產品出口 Domestic Exports	轉口 Re-exports	整體出口 Total Exports	進口 Imports
2002	1	-2.7	-6.4	-6.0	-7.2
	2	-0.3	-1.8	-1.7	-3.9
	3	-4.7	+4.1	+3.2	+1.3
	4	-2.3	+12.1	+10.6	+8.7
	5	-5.8	+8.7	+7.3	+7.8
	6	-2.3	+5.2	+4.5	+6.1
	7	-2.8	+2.4	+1.9	+4.0
	8	-0.2	+4.6	+4.2	+5.0
	9	-1.9	+6.5	+5.8	+6.4
	10	-3.6	+5.5	+4.7	+4.4
	11	-5.0	+5.1	+4.3	+3.4
	12	-5.8	+2.9	+2.2	+0.8
2003	1	-4.3	+4.1	+3.4	+1.4
	2	-4.2	+0.8	+0.4	-0.1
	3	-1.2	+2.7	+2.5	+3.5
	4	-4.2	-0.6	-0.9	+1.1
	5	-0.2	+3.6	+3.3	+3.0
	6	-2.3	+1.7	+1.4	-1.4
	7	+5.6	+4.0	+4.1	+1.5
	8	+3.2	+0.8	+1.0	+0.8
	9	+4.8	+1.2	+1.5	+3.0
	10	-1.8	+1.2	+0.9	+2.9
	11	-3.2	+4.1	+3.6	+6.2
	12	-2.6	+6.1	+5.5	+8.0
2004	1	-1.9	+6.3	+5.7	+8.4
	2	-0.4	+5.6	+5.2	+5.9
	3	-0.7	+3.9	+3.5	+4.9
	4	+4.0	+5.7	+5.6	+5.6
	5	+3.6	+5.0	+4.9	+5.2
	6	+3.3	+6.4	+6.2	+4.6
	7	+0.3	+4.3	+4.0	+2.4
	8	+1.5	+4.1	+3.9	+1.8
	9	+1.5	+1.7	+1.7	+0.5
	10	+5.0	+1.5	+1.8	+0.8
	11	+5.4	+0.9	+1.2	+0.1
	12	+4.5	+3.2	+3.2	+1.3
2005	1	-1.6	+6.8	+6.2	+4.3
	2	-10.7	+4.6	+3.6	+4.2
	3	-14.9	+0.7	-0.3	+2.5
	4	-17.1	-6.3	-6.9	-3.8
	5	-4.9	+0.6	+0.3	+1.0
	6	+3.5	+7.2	+7.0	+5.2
	7	+13.1	+11.0	+11.1	+9.2
	8	+13.8	+4.6	+5.1	+4.0

本單張可以於下列地點免費索取：

政府統計處

貿易資料分析組

地址：中國香港灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓

電話：2582 5042

傳真：2802 1101

This sheet can be obtained free of charge from :

Trade Analysis Section

Census and Statistics Department

Address : 19/F., Wanchai Tower, 12 Harbour Road, Wan Chai, H.K., China.

Tel : 2582 5042

Fax : 2802 1101

9/2005

表四：轉口往十個主要目的地的商品貨值
Table 4 : Re-exports of goods to ten main destinations

目的地 Destination	二零零五年 八月 Aug 2005 (百萬港元) (HKD Mn.)	二零零五年八月 與二零零四年 八月比較 Aug 2005 over Aug 2004 (變動百分率) (% change)	二零零五 一月至八月 Jan-Aug 2005 (百萬港元) (HKD Mn.)	二零零五年一月至 八月與二零零四年 一月至八月比較 Jan-Aug 2005 over Jan-Aug 2004 (變動百分率) (% change)
轉口總額 Total Re-exports	191,798	+12.4	1,360,014	+12.1
中國內地 The mainland of China	88,267	+15.7	617,719	+12.9
美 國 United States of America	30,951	+5.4	208,552	+8.4
日 本 Japan	9,410	+9.6	73,049	+9.7
德 國 Germany	5,773	+11.7	44,364	+21.3
英 國 United Kingdom	5,619	-2.5	40,465	+14.3
韓 國 Republic of Korea	3,931	+12.9	29,479	+6.0
台 灣 Taiwan	4,130	+18.0	29,387	+0.4
新加坡 Singapore	3,394	-6.4	27,816	+7.0
荷 蘭 Netherlands	3,361	+27.7	24,757	+31.0
法 國 France	2,650	+8.6	19,835	+21.5

表五：港產品出口往十個主要目的地的商品貨值
Table 5 : Domestic exports of goods to ten main destinations

目的地 Destination	二零零五年 八月 Aug 2005 (百萬港元) (HKD Mn.)	二零零五年八月 與二零零四年 八月比較 Aug 2005 over Aug 2004 (變動百分率) (% change)	二零零五 一月至八月 Jan-Aug 2005 (百萬港元) (HKD Mn.)	二零零五年一月至 八月與二零零四年 一月至八月比較 Jan-Aug 2005 over Jan-Aug 2004 (變動百分率) (% change)
港產品出口總額 Total Domestic Exports	14,139	+16.9	78,014	-1.9
中國內地 The mainland of China	4,729	+30.6	27,209	+14.5
美 國 United States of America	4,227	+5.6	21,412	-9.7
台 灣 Taiwan	423	+1.5	3,438	+16.8
英 國 United Kingdom	843	+4.9	2,974	-41.0
新加坡 Singapore	321	+16.4	2,738	+33.0
日 本 Japan	387	+69.1	2,630	+42.4
荷 蘭 Netherlands	499	+89.0	2,387	+40.7
德 國 Germany	551	+17.9	1,797	-44.5
菲律賓 Philippines	145	-7.8	1,186	-22.0
澳大利亞 Australia	158	+50.1	1,126	+63.1

表六：進口自十個主要供應地的商品貨值
Table 6 : Imports of goods from ten main suppliers

供應地 Supplier	二零零五年 八月 Aug 2005 (百萬港元) (HKD Mn.)	二零零五年八月 與二零零四年 八月比較 Aug 2005 over Aug 2004 (變動百分率) (% change)	二零零五 一月至八月 Jan-Aug 2005 (百萬港元) (HKD Mn.)	二零零五年一月至 八月與二零零四年 一月至八月比較 Jan-Aug 2005 over Jan-Aug 2004 (變動百分率) (% change)
進口總額 Total Imports	209,870	+12.9	1,496,131	+9.3
中國內地 The mainland of China	99,797	+19.2	666,680	+14.1
日 本 Japan	21,862	-1.8	167,534	-0.8
台 灣 Taiwan	15,293	+13.5	104,716	+4.0
新加坡 Singapore	12,434	+36.3	84,674	+16.3
美 國 United States of America	10,091	+7.9	79,742	+8.9
韓 國 Republic of Korea	8,741	-1.0	64,806	-3.3
馬來西亞 Malaysia	4,764	+5.2	37,140	+8.4
泰 國 Thailand	4,248	+28.8	29,014	+18.9
德 國 Germany	3,629	+0.9	26,306	-5.0
菲律賓 Philippines	3,262	+14.7	24,526	+14.1

表七：轉口十項主要貨品類別的貨值
Table 7: Re-exports of ten principal commodity divisions

貨品類別 Commodity division	二零零五年 八月 Aug 2005 (百萬港元) (HKD Mn.)	二零零五年八月 與二零零四年 八月比較 Aug 2005 over Aug 2004 (變動百分率) (% change)	二零零五 一月至八月 Jan-Aug 2005 (百萬港元) (HKD Mn.)	二零零五年一月至 八月與二零零四年 一月至八月比較 Jan-Aug 2005 over Jan-Aug 2004 (變動百分率) (% change)
轉口總額 Total Re-exports	191,798	+12.4	1,360,014	+12.1
電動機械、儀器和用具及零件 Electrical machinery, apparatus and appliances, and electrical parts thereof	42,319	+31.9	279,588	+13.9
通訊、錄音及音響設備和儀器 Telecommunications and sound recording and reproducing apparatus and equipment	30,511	+17.7	197,517	+13.3
辦公室機器和自動資料處理儀器 Office machines and automatic data processing machines	21,721	+5.3	173,206	+26.5
雜項製品（主要包括嬰兒車、玩具、遊戲及運動貨品） Miscellaneous manufactured articles (mainly baby carriages, toys, games and sporting goods)	17,636	+1.1	114,610	+7.4
衣物及衣物配件 Articles of apparel and clothing accessories	14,993	+7.3	108,576	+28.9
紡紗、布料、製成品及有關製品 Textile yarn, fabrics, made-up articles and related products	8,772	+1.7	68,872	-2.0
攝影儀器、設備和供應品、光學器材及鐘錶 Photographic apparatus, equipment and supplies, optical goods, watches and clocks	7,098	+1.0	51,436	+0.0
初級形狀塑膠 Plastics in primary forms	5,327	+14.4	37,515	+20.2
鞋類 Footwear	4,711	+13.0	32,798	+7.1
非金屬礦產製品 Non-metallic mineral manufactures	3,742	+22.5	30,816	+28.5

'0.0' 代表增減少於百分之零點零五
denotes increase or decrease of less than 0.05%

表八：港產品出口十項主要貨品類別的貨值
Table 8 : Domestic exports of ten principal commodity divisions

貨品類別 Commodity division	二零零五年八月	二零零五年八月 與二零零四年 八月比較	二零零五 一月至八月	二零零五年一月至 八月與二零零四年 一月至八月比較
	Aug 2005 (百萬港元) (HKD Mn.)	Aug 2005 over Aug 2004 (變動百分率) (% change)	Jan-Aug 2005 (百萬港元) (HKD Mn.)	Jan-Aug 2005 over Jan-Aug 2004 (變動百分率) (% change)
港產品出口總額 Total Domestic Exports	14,139	+16.9	78,014	-1.9
衣物及衣物配件 Articles of apparel and clothing accessories	7,395	+7.6	28,121	-28.1
電動機械、儀器和用具及零件 Electrical machinery, apparatus and appliances, and electrical parts thereof	1,812	+70.8	11,995	+43.9
雜項製品（主要包括珠寶、金飾及銀器） Miscellaneous manufactured articles (mainly jewellery, goldsmiths' and silversmiths' wares)	1,289	+9.3	9,647	-0.7
辦公室機器和自動資料處理儀器 Office machines and automatic data processing machines	994	+175.8	7,504	+138.0
紡紗、布料、製成品及有關製品 Textile yarn, fabrics, made-up articles and related products	392	-10.8	3,216	-11.0
初級形狀塑膠 Plastics in primary forms	436	+33.0	3,112	+69.9
礦物和金屬廢料 Metalliferous ores and metal scrap	182	-1.6	1,581	+7.3
電流 Electric current	116	-29.3	1,208	+51.6
非鐵金屬 Non-ferrous metals	107	+22.4	1,062	+64.2
煙草和煙草製品 Tobacco and tobacco manufactures	118	-17.1	1,030	-3.9

表九：進口十項主要貨品類別的貨值
Table 9 : Imports of ten principal commodity divisions

貨品類別 Commodity division	二零零五年 八月	二零零五年八月 與二零零四年 八月比較	二零零五 一月至八月	二零零五年一月至 八月與二零零四年 一月至八月比較
	Aug 2005 (百萬港元) (HKD Mn.)	Aug 2005 over Aug 2004 (變動百分率) (% change)	Jan-Aug 2005 (百萬港元) (HKD Mn.)	Jan-Aug 2005 over Jan-Aug 2004 (變動百分率) (% change)
進口總額 Total Imports	209,870	+12.9	1,496,131	+9.3
電動機械、儀器和用具及零件 Electrical machinery, apparatus and appliances, and electrical parts thereof	50,871	+33.0	332,358	+12.1
通訊、錄音及音響設備和儀器 Telecommunications and sound recording and reproducing apparatus and equipment	28,583	+23.3	180,485	+8.4
辦公室機器和自動資料處理儀器 Office machines and automatic data processing machines	19,349	-0.1	156,936	+14.8
衣物及衣物配件 Articles of apparel and clothing accessories	14,632	+8.5	93,505	+10.0
雜項製品（主要包括嬰兒車、玩具、遊戲及運動貨品） Miscellaneous manufactured articles (mainly baby carriages, toys, games and sporting goods)	13,134	+0.1	89,258	+10.4
紡紗、布料、製成品及有關製品 Textile yarn, fabrics, made-up articles and related products	8,883	-1.2	72,261	-1.4
非金屬礦產製品 Non-metallic mineral manufactures	7,107	+20.4	57,125	+25.1
初級形狀塑膠 Plastics in primary forms	6,841	+23.8	47,939	+30.0
攝影儀器、設備和供應品、光學器材及鐘錶 Photographic apparatus, equipment and supplies, optical goods, watches and clocks	5,634	+8.0	41,195	+0.7
石油、石油產品和副產品 Petroleum, petroleum products and related materials	4,724	+32.7	30,939	+26.6